裁军谈判会议

CD/PV.1005
23 February 2006

CHINESE

第一〇〇五次全体会议最后记录

2006年2月23日星期四上午10时20分
在日内瓦万国宫举行

主席：朴仁国先生(大韩民国)

主席：我宣布裁军谈判会议第 1005 次全体会议现在开始。

菲律宾莱特岛南部金索公村发生的泥石流造成了丧生和破坏，我们都为此深感悲痛。我代表本会议并以我本人的名义向在这场灾难中罹难或受伤者的亲属并向菲律宾政府表示诚挚的哀悼。

首先，我要向我们尊敬的同事雅姬·桑德斯大使告别，她最近结束了美国常任裁军谈判会议代表的职务。

桑德斯大使于 2003 年 12 月来到本会议，自那时以来，她以显著的权威、外交技巧和优雅风度代表了她本国政府。她的新任务是在联合国纽约总部担任美利坚合众国政治事务副代表，我祝愿她在履新过程中一切顺利和满意。

同时，我祝贺托马斯·辛金先生担任美国驻裁军谈判会议代表团临时代办的职务。

按照我上星期四向各位提出的时间表，本会议将如同我建议的那样，开始议程项目 1 和 2 之下的一般性辩论。

在请名单上的第一位发言者发言之前，我愿在大韩民国担任裁军谈判会议主席之际谈几点意见，作为开场白。

今天上午，作为按照前所未有的裁军谈判会议全年时间表在 2006 年召开一次全会的第一任主席，我感到自豪。

在担任这一庄严机构的主席之时，由于我是将要主持按照六位主席制订的活动时间表开始就各项问题开展重点辩论的第一任主席，我具有一种特殊的责任感。如同所有的探险一样，大韩民国担任主席时走上了向并不怎么熟悉的地带进发的旅程，既抱有希望，也怀有焦虑。我们并不清楚这将会把我们带向何处，但我们仍然希望这种新办法将会帮助我们明确地与过去决裂。

在去年的诺贝尔和平奖颁奖仪式上，原子能机构总干事穆罕默德·巴拉迪博士强调了核裁军的重要性，他说：“今天，虽然全球化使我们比以往更紧密地走到了一起，但是如果我们忽视某些人的不安全，那么不久这就会变为所有人的不安全。同样，随着先进科技的传播，只要我们中的某些人选择依靠核武器，我们就不断面临着这些武器对其他人越来越有吸引力的风险……”

对于参与裁军事业的人来说，2005 年可以说是一个挫折的年份，因为在这一年中没有能够抓住《不扩散条约》第七次审议大会和联合国大会千年峰会的宝贵

机会争取进展。裁谈会的进展微乎其微。但这种结果并不意味着裁谈会的成员始终是被动的。为使裁谈会结出某些成果，人们付出了创造性的努力。荷兰的桑德斯大使就是这些创新者之一，而挪威的斯特罗门大使让我们尝到了实质性对话价值的新鲜味道。

六位主席为了构建一个共同平台所作的前所未有的尝试始于一种朴素的信念，这就是，我们需要让对话有利于未来的谈判，这种对话应当是有序、有重点和互动式的，同时保持平衡感。

我们知道得很清楚，裁谈会不是一个辩论俱乐部。但是，由于谈判必然意味着辩论，那么，以安排有序的方式开展辩论就能够促进为未来的谈判创造有利环境。从这个意义上说，我要指出，我们在《不扩散条约》审查大会上遭受的最重大损失并不是未能提出一份最后文件，而是失去了开展互动性更强的对话的机会。

这类工作无论执行得多么漂亮，如果裁谈会不在未来开展关于这些问题的谈判，就不会为本会议增加多少价值。我真诚地希望，各代表团就这些问题提出的设想和立场有一天就会成为未来有关这些问题的谈判的官方资源。

关于这些努力可能产生的结果，在各代表团当中可能会有某些怀疑或冷嘲热讽。不言自明的是，如果没有各国政府的必要政治意愿，那就肯定无法取得真正的突破。但这并不是说我们就应当袖手旁观，让这样一种结果成为自我实现的预言。

我们现在就需要恢复本机构曾经得到过的信誉，不要等到本会议厅外的人开始认为裁谈会在经过了九年的锈蚀和困境之后变得永远无关紧要，再也无法回头的时候。裁谈会及其前身在过去取得过丰碑般的成就，成功地缔结了《不扩散条约》、《生物与毒素武器公约》、《化学武器公约》和《全面禁止条约》。这些成就雄辩地证明了裁谈会作为一个成熟谈判论坛具有的实际意义。

关于韩国担任主席期间的工作，我愿按照 2 月 16 日已向本会议简要说明的方式着手。我请各代表团开展关于议程项目 1 和 2 的交互式 and 深入的对话。在过去的会议上，有些成员国强调了采用分项目的意义，这可能有利于重点突出和安排有序的辩论。

现在，我要向成员们简要介绍在我担任主席期间的会议安排。首先，我将召开两次会议开展关于核裁军问题的重点讨论。我建议，各代表团在下列分项目之下

(主席)

发言：2月28日的“核裁军执行情况评估”和3月2日的“未来的核裁军措施”。为了有利于开展交互讨论，我还鼓励各代表团邀请来自各国首都的专家与会，并且用书面形式提出自己的立场、设想或建议。

第二，关于一般性辩论会议，我建议每个代表团的发言以议程项目1和2为中心，以便更为紧凑，但这不妨碍成员国有权按照裁谈会议事规则第30条提出自己认为值得注意的任何问题。

在今年结束时，我们可能能够就这些办法是否成功得出结论。所作的裁定可能是集体的控告，或者是集体的辩护，这取决于我们愿意相互接触的程度。

在开展我们的共同努力过程中，值得注意的是，裁谈会现在仍然被看作是唯一多边裁军谈判机构，在维护多边主义的正确性方面发挥着不可缺少的作用。关于发自我裁谈会之外、说这种看法可能会发生变化的警告，我们不需要提醒。

同时，认真研究提高我们工作方法实效的方法，特别是在协商一致和集团划分办法方面，可能是有帮助的。确保决策进程包容性的初衷，实际上已经证明造成了裁谈会的迟钝，使缺乏政治意愿的问题变得更为复杂。

2006年不同于2005年，没有安排裁军领域重大的里程碑式活动，因此，裁谈会应当发挥一种率先作用，启动关于核裁军和不扩散问题的严肃对话。

我希望，重振的互动与合作精神在今后的岁月里能够延伸到裁谈会以外，帮助为和平处理各项未决的核问题建立起一种有利环境。

最后但并非最不重要的是，为了激发公众对于不扩散和裁军的兴趣和支持，我认为应该鼓励裁谈会探讨多种方法，以充分和均衡的方式促进民间社会和更加广泛的国际社会的更多参与。

我要再次提醒成员国注意高官会议的重要性。裁谈会今年的新举措，包括前所未有的全年时间表办法，应当得到高级别领导的祝贺和鼓励。

现在请大不列颠及北爱尔兰联合王国弗里曼大使发言。

弗里曼先生(大不列颠及北爱尔兰联合王国)：主席先生，请允许我祝贺你担任裁谈会主席，也请允许我称赞你和你的前任到目前为止所开展的工作，包括与你们六位主席同事为眼前的一年共同开展的工作。对于通过议程的速度和安排议程项目讨论的倡议，我们感到高兴。请允许我向你、向2006年的其他裁谈会主席、

向各位主席之友保证，我国代表团继续支持你们的所有努力。在这方面，我还要感谢你的开场白和你担任主席期间提供的指导。

谋求较广泛裁军的目标有着不同和互补的多种途径，既包括通过立场接近的集团或区域集团采用的单边和双边方式，也包括多边方式。联合王国致力于通过这些不同和有助的方式取得军备控制和裁军的进展。无论在联合国内外或在区域集团或其他集团当中，联合王国一向并将继续创造性地努力争取采取有利于国际安全的军备控制和裁军措施。军备控制和裁军不是可以避而不用的备选办法，而是努力增强国际安全的必要方面。在许多情况下，军备控制和裁军体现或促进的是联合王国致力于履行的国际义务，包括核裁军义务。

我们经常说，裁谈会是国际社会的唯一多边谈判和裁军论坛。联合王国完全支持并致力于在不远的将来于裁谈会内取得实质性进展，并将继续为这一目标努力。裁谈会是一种非常重要的机制，决不应该容许它的闲置，我们需要目的明确地利用裁谈会应对军备控制和裁军的关键挑战。因此，我们近几年来支持了为便利裁谈会重返严肃工作而提出的一些举措。你和你们六主席同事为鼓励深化和专题意见交换而作出的努力是最近的此种举措，我们表示欢迎。如去年6月25日我在此所说，联合王国的优先事项仍然是无先决条件地立即开始谈判一项《禁产条约》。在听取了波兰担任主席期间所作的一般性发言之后，我们又一次感慨的是，没有一个代表团不同意需要开始谈判《禁产条约》。我们肯定能够在不妨碍任何人的立场的条件下一致同意没有先决条件地开始谈判《禁产条约》文书。对于为了摆脱裁谈会的持续僵局而设计的任何谅解而言，就此达成一致意见就是核心。当然我们知道在相对优先事项上存在着分歧意见，但是，显然只有坚决地、无附加条件地推动《禁产条约》，前进的道路才能发端。

启动裁谈会实质性工作的一揽子办法并没有能够就前进的道路带来协商一致意见。我们必须认识到这一点，并就这种认识采取行动。对于谈判来说，有些问题并不成熟。到目前为止提出的正式提案，没有一项取得了协商一致，而且也没有任何一项现在甚至可能在不远的将来会得到协商一致。所以，问题就是在这种情况下应该做什么。什么是现实的前进道路？在最近几个星期的一般性辩论中，同事们大多认识到，需要采用一种更有想象力的方针。实际上，到目前为止较具创造性的办法之一是六位主席为今年提出的讨论时间安排。我们期待着在这些讨论

中发挥积极作用，这些讨论应再度证明，对于谈判来说《禁产条约》问题是成熟的。我希望我们开始这项工作，并且在正式全会和非正式全会上继续讨论其他核心问题和其他关键问题以及补充问题，看看走向如何。

关于六位主席说的附加问题，与其他同事一样，我们认为讨论适当的问题是有价值的，只要这些问题能够得到协商一致，并且与裁谈会的议程相关。

主席先生，我应向你们六位主席同事以及主席之友保证，联合王国随时准备开展实质性讨论，以期找到办法，摆脱裁谈会的这种不可接受的僵局。如果议题对于谈判来说是成熟的，就应当谈判。如果议题需要进一步的讨论，就应当讨论。但是，如果我们由于挂钩的原因而对成熟的议题再有任何拖延，就是无法令人信服的了。考虑到当前的种种挑战，难道我们还能仍不开始《禁产条约》的谈判吗？我们各国的公民社会还能继续容忍一种破坏性的挂钩阻挡我们以开始此种谈判作为对策吗？

主席：我感谢联合王国弗里曼大使的发言和对主席说的客气话。现在请法国的弗朗索瓦·里瓦索大使发言。

里瓦索先生(法国)：主席先生，首先请允许我祝贺你担任主席，并将表示，我国代表团支持你指导我们今后三个星期的工作。在你的前任拉帕茨基大使的任期之内开展了重要的工作，我们和他一起尝试着为下一年定出规则，尽管这可能只是示意性的规则。现在我们必须适用这些规则，将所有这些付诸实施，我们希望，通过适用这些规则，能够以就议程达成一致之后认明的各项专题为重点开展有成果的意见交换。我们希望，这些有成果的讨论将把裁谈会的讨论推向前进。

我们必须处理的第一个问题，很自然地涉及到就裁军谈判会议的工作计划谋求一致。我们意识到在本论坛中提出的各种提案和可能已经经过非正式讨论的提案。其中每一项提案都有强处，也有弱项；都有支持者，也有反对者。如你的前任主席所说，目前似乎其中没有任何一项提案能够得到本会议所有成员的一致认同，甚至关于如何按照议事规则第 30 条处理议程上的任何专题，似乎也没有任何一致意见。而正是出于这个原因，我国代表团认为，我们必须以开放的心态继续研究所有提案。我们仍然认为，必须在每次届会开始时利用时间停下来冷静和认真地想一想应当用以指导我们通过工作计划的原则和方法，以及应当避免的绊脚石。今年应当遵

(里瓦索先生，法国)

循的规则涉及到在我们当中建立信任，按照本论坛的要求在能够做到的时候尽可能地朝着谈判取得进展。一些重要的准备工作正在等待着我们。

关于实质性问题，我要向各位提到共和国总统说过的话，他 1 月 19 日在长岛的演说中指出，“我们继续支持促进普遍和彻底裁军的国际努力，特别是谈判一项裂变材料禁产条约”。这是法国代表团清楚的优先任务之一。法国致力于解决这个问题，这是众所周知的，拆除原先设在马尔库尔和皮埃拉特的核武器用裂变材料生产设施就是这一立场的反映。本着同样的精神，我们重申过继续致力于在联合国大会第一委员会开展这些谈判：2004 年关于加拿大提出的决定草案和 2005 年关于日本提出的决议草案。对我们来说，这是一个特别重要的承诺，因为这是在《不扩散条约》无限延期的 1995 年与《全面禁止核试验条约》同时作出的。

所谓的“箱外”设想也必须得到恰当的位置。如果没有这些设想，我们的裁谈会就不能应对今天和明天的挑战。本着这种精神，我们和瑞士一起建议，裁军谈判会议应当就保护关键民用基础设施的问题开展工作。同样，我们支持澳大利亚关于在裁军谈判会议提出便携式导弹问题的建议。最后，我们和欧洲联盟一起继续支持解决防止外层空间军备竞赛的问题。

主席先生，在我们看来，你和其他五位主席一起提出的办法具有朝着我们共同的目标取得进展的潜力。我们在此的所有人都有责任以最佳方式利用这个办法争取这个目标。我们比以往任何时候都更需要开放、创造和活力。我们决不能把自己局限于六位主席提出的平台范围之内——在本会议内我们必须结合我们所熟悉的政治参照系以这个平台为基础开展建设。

简而言之，我们认为，本会议还能做得好得多。

主席：我感谢法国里瓦索大使的发言和对我说的客气话。今天名单上还有一位发言者。现在请荷兰的普林斯大使发言。

普林斯先生(荷兰)：主席先生，我国代表团祝贺你担任本职务，关于 2006 年全年共同平台的新倡议，我们要通过你向另外五位提出这一良好建议的人，也向你本人，表示祝贺。我国代表团谨愿作两项简单的发言。

(普林斯先生, 荷兰)

第一个问题是，我们看到和赞赏你开始把下个星期的重点放在核裁军问题，我们注意到有两次会议用于核裁军问题组，我认为这是两次半日的会议，而不是两个全天，我们怀疑这样的时间是否充足，我们也想知道你是否就不能至少为这项议程安排两次全天会议，因为——而且这也是我讲这番话的原因——在主席磋商会上所提出的是，下星期二可能只有半天，只能在下午举行会议。如果你能谈谈这个问题我们将表示感谢。

我们的第二点涉及到你关于一般性辩论会议的话。我们对这些话感到相当关切。你号召所有代表团在一般性辩论期间围绕议程项目 1 和 2 发言，我们对此表示赞赏，这是一个良好的开端。但是对我国代表团来说，这是不够的。我们认为，完全安排有序和考虑周密的准备工作和专题会议的贯彻落实干脆就是不够的，在这方面，我们愿与你讨论六位主席提名并得到我们完全支持的主席之友的作用，但是也认为，实际上还有如何利用这一宝贵工具的更多可能性。他们可以协调，他们可以聚焦，他们确实可以把重点放在如何更好地利用你所标明的一般性辩论会议上，但还要承认，在一般性辩论会议上任何国家都可以提出不在讨论之列的任何问题。我们认为十分重要的是，我们不该给简单的一般性辩论会议贴上标签，作为就某些议程项目多少取得进展的可能性，我们在这方面需要更多的领导，我还必须要说，各国本身，包括我国，也必须承担起更多的责任，用你话说就是，使这些一般性辩论会议更有成果。

所以，如果可以的话，请允许我冒昧地向你提出这两个问题：第一，关于为时半天的会议，我想这是你为核裁军问题建议的会议时间，你是否认为这是足够的，难道你的工作不就是至少为此安排一个整天吗？我们认为，即使是一个整天，对于每一个分项目来说也只是最起码的。第二，请允许我国代表团问你一句，你自己是如何具体看待主席之友在今后几个月的作用的。

主席：我感谢荷兰代表客气的发言。在我答复你的意见之前，请加拿大保罗·梅耶大使发言。

梅耶先生(加拿大)：主席先生，请允许我由衷地祝贺你担任这一重要的职责。抱歉，我的发言来得突然，但对于我的荷兰同事提出的意见，我确实要接过来谈几句。关于时间的安排，我们也抱有同样的关注。我通过主席磋商会了解到，有

(梅耶先生, 加拿大)

一种建议要我们放弃 2 月 28 日上午的会议，因为有个权位更高的人要求使用本会议厅。我尊重联合国总部提出的这个要求，但是我希望不要把这转变为牺牲我们上午的会议。我相信，可以找到另外的会议厅，而且我赞成的看法是，我们不当用一上来就排除举行一次全日会议讨论这个问题的可能性这种方式开始我们的强化工作计划。所以，我就是想对你表示支持，尤其是建议保留星期二上午的会议，哪怕是换一个会议厅。

主席：感谢你对我说的话。是否有任何其他代表团希望此时发言？看来没有。

让我简单地谈谈最后两位发言者提出的问题和意见，首先是下星期二的会议时间安排，关于这个问题我们将能得到裁谈会秘书长的解释。我们有两种选择。一种是使用另外一间会议厅举行上午的会议，或者是在星期四下午举行一次延长的会议。今天的会议结束之后，我将召开一次与区域协调员举行的短会，然后再向各位通报最后的决定。关于如何更有效和以重点更明确的方式把握一般性辩论，我将努力反映出每一种建议和意见。我已经告诉所有成员国，如果任何成员国对于我们如何进行一般性辩论会议有任何设想或建议，都请与我联系。

我要向各位通报，我收到了马耳他常驻代表萨维奥尔·博格大使的信函，信中通知我，马耳他外交部长迈克尔·弗兰多博士阁下将在 2 月底访问日内瓦，并在访问期间到裁军谈判会议讲话。因此，马耳他外交部长迈克尔·弗兰多博士阁下将于 2006 年 2 月 28 日星期二来裁军谈判会议讲话。在他致词之后，本会议将进入关于核裁军问题的重点辩论。

里瓦索大使，请你发言。

里瓦索先生(法国)：我愿祝贺马耳他代表团，不用说，部长先生与所有其他部长一样，当然将在主席台上对本会议致词。

主席：本会议下次全体会议将于 2006 年 2 月 28 日星期二举行。召开会议的确切时间将与区域协调员讨论，并将正式通知。

现在请秘书长谈谈有关情况。

奥尔忠尼启则先生(裁军谈判会议秘书长、联合国秘书长的个人代表): 主席先生, 事实上在此之前已经有人讨论过几次裁谈会会议厅的重要性了。有些代表团甚至对于本会议厅的氛围估计过高。我想我们必须更多地应付政治氛围, 而不是表面的氛围。实际上, 议事规则当中没有任何一条说裁谈会的所有会议都应在本会议厅召开。联合国日内瓦办事处管理部门的会议事务司的良好愿望是, 希望能够按照我的请求为你提供这一会议厅, 因为我也是和你站在一起的, 而且我非常同情这方面的努力, 并且正在尽最大努力满足你的要求, 有时是实际的满足, 有时是假设的满足。这是我要说的第一点。

第二点, 就像你从联合国简短的历史中了解到的那样, 只要在日内瓦万国宫举行国家元首或政府首脑会议, 他们总是要求使用本会议厅, 这恰恰就是下个星期我们要面临的事情, 届时秘书长——下面我向各位宣读昨天在纽约举行吹风会的内容——“他将主持加蓬和赤道几内亚两国总统之间小型峰会, 商讨关于当前领土争端的斡旋努力问题”。这次的情况同我们去年遇到的谈判和两年以前遇到的其他问题会议完全一样, 包括在本会议厅内举行的最后一次四方会议以及尼日利亚和喀麦隆之间的斡旋会议等等。

所以, 如果你愿意与上述会议完全并行举行一次会议, 我认为把会议安排在另一间会议厅举行是没有问题的, 而另一间会议厅说不定还会改善情绪呢, 这可难说。也许改变场地。也许改变情绪。谁也说不准。为了避免类似会议场所、到什么地方开会、为什么我们是在这里而不是在那里开会等等这种问题, 我建议提问的代表团读读新闻报道, 尤其是与联合国当天事务有关的报告。这样它们就能避免用去并能节省本会议主席、各代表团甚至是始终为你们服务的秘书长的时间, 一般而言, 由于你们处在政治层面, 你们掌握的信息越多越好, 对这个问题——甚至是技术性问题的情况了解也就越清楚。就像我对你们说过的那样, 关于此事已经宣布过了, 我只不过是在照引通讯社的新闻报道。

主席: 谢谢你, 秘书长先生。如果没有其他意见, 我宣布会议休会。

上午 11 时散会。

-- -- -- -- --